

18. 166. 7. 11.
ВСЕ,

или

НИЧЕГО,

Повѣсть Нравоучи-
тельная.

перевелъ

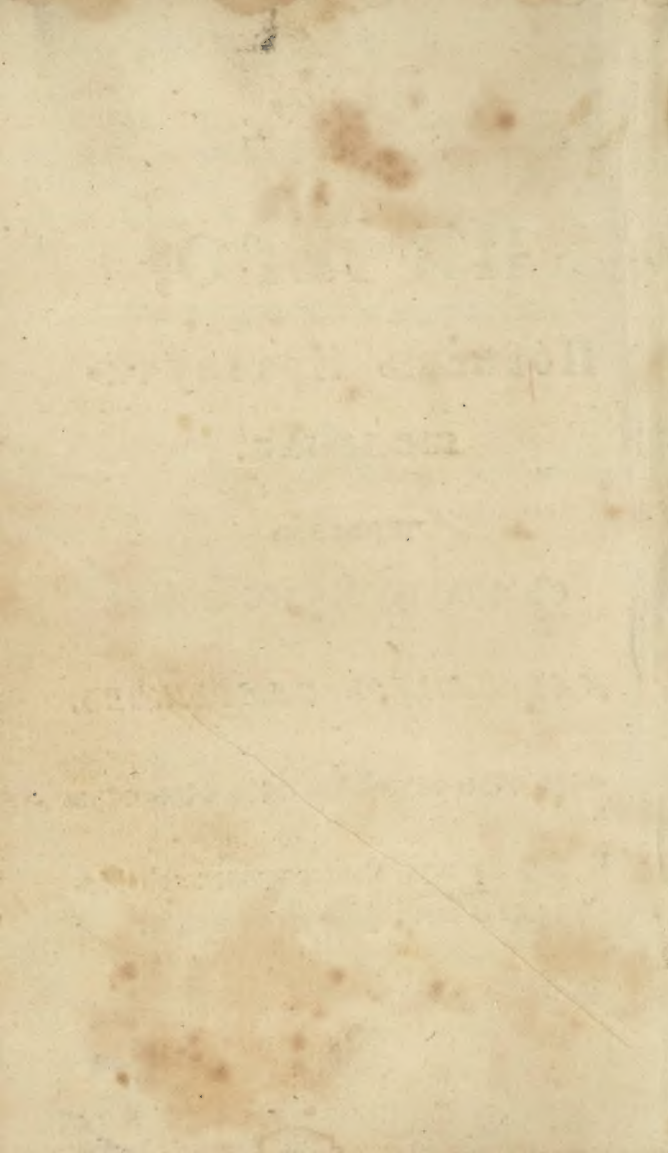
съ французскаго языка

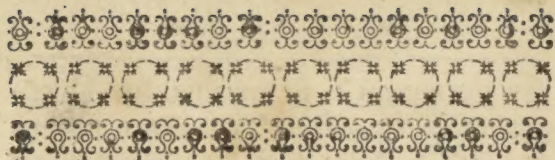
АЛЕКСАНДРЪ САЛТЫКОВЪ.

•••••

Печатана при Императорскомъ Мо-
сковскомъ Университетѣ.







Въ такихъ лѣтахъ, въ кото-
рыхъ весьма пріятно быть
вдовою, Луцилла не забывала ду-
мать о новомъ обязательствѣ. Два
любовника спорили объ ея выборѣ.
Одинъ скромной и добросердечной,
любилъ въ ней только еѹ. Другой,
хитрой и хвастливой, больше влю-
бленъ былъ въ самого себя. Первой
имѣлъ повѣренность Луциллину,
другой любовь. Иной скажетъ: Лу-
цилла была неправосудна. Ни-
какъ: добросердечные люди забыва-
ютъ себя: имъ кажется довольно
того, когда они истинно любятъ,
чтобы понравиться, и увѣришь въ
любви. Но мало такихъ, коимъ
бы нисколько не было нужды въ
А 2 поверь-



поверхности и въ украшеніи. Въ обществѣ чловѣкѣ безъ хитрости, подобенъ женщинѣ, которая безъ румянъ въ многочисленномъ собраніи.

Эрасмъ съ искренностію своею сказалъ Луциллъ: *Я тебя люблю*; и съ тѣхъ поръ любовь его такъ была не прерывна, какъ дыханіе, равна ему съ жизнію. Флорикуртъ напротивъ того искалъ Луциллиной любви тою неважною любовною учтивостію, которая кажется ничего не требуетъ. Между услугами, которыя онъ оказывалъ Луциллъ, выбиралъ онъ не тѣ, кои страстныѣ, но такія, кои обманчивыѣ. Ничего прищворнаго, и ничего важнаго. За то почитали его достойнѣйшимъ любви, что показывалъ онъ себя безкорыстнымъ.

Объ Эрасмѣ тужили: не находили чловѣка честнѣе его: но сожалѣли и о томъ, что не лзя его любить. Флорикурта боялись: почитали

читали человекомъ опаснымъ , которой можетъ здѣлать женщину несчастливою . Но какъ было отъ него отойти ? Со всѣмъ тѣмъ , не хотѣли обманывать Эраста . Надлежало передъ нимъ во всемъ признаться .

Я почитаю тебя , Эрастъ , сказала ему Луцилла : чувствую , что ты достойнѣе : однако сердце самовластно : мое не послушно разсужденію . Разумѣю , что вы говорите , Государыня моя , отвѣчалъ въ слезахъ Эрастъ , но не вышедъ изъ себя . Разсужденіе ваше беретъ мою сторону , а сердце другую .

Луцилла .

Винюсь въ томъ , хотя не безъ сожалѣнія : я бы достойна была нареканія , естлибъ была вольна ; но склонность не въ повелѣніи .

Эрастъ .

Въ доброй часъ , сударыня : я все буду васъ любить : мнѣ больше отъ того будетъ славы .

А 3

Лу-

Луцилла.

Того-то я точно и не хочу.

Эрастъ.

Ни я; но все то напрасно.

Луцилла.

Что же съ тобою будетъ?

Эрастъ.

Что угодно любви и напурѣ.

Луцилла.

Ты меня мучишь, Эрастъ, оставляя такъ самого себя.

Эрастъ.

Что мнѣ иное дѣлать, когда не могу себя возвратить?

Луцилла.

О сколь я несчастлива, что тебя узнала!

Эрастъ.

Такъ! совѣтую вамъ сожалѣть о себѣ: это ужасное несчастіе, быть любимой.

Лу-

Луцццла.

Конечно это нещастіе, знать себя виновною въ нещастіи такого чловѣка, котораго почиашь.

Эрастъ.

Вы, Государыня моя, вы нимаю въ томъ не винны. Честной чловѣкъ можешъ жаловаться на любовницу, которая изъ него дѣлаешъ шушку; или лучше сказать, она не доспойна его жалобъ и сожалѣнія; а вы въ чемъ виноваты? Спарались ли вы меня къ себѣ привлечь обманомъ? Имѣли ли хотя ушнвость, чтобъ меня удержи-вать? Спросясь ли я васъ полюбилъ? Что васъ принуждаешъ находишь меня любезнымъ? Слѣдуйте своей склонности, а я опдамся во власть своей. Не опасайтесь, чтобы я спалъ васъ беспокоить.

Луцццла.

Вѣрю; но ты спнешъ самъ себя беспокоить; ты будешъ меня видѣть.

Эрастъ.

Конечно: развѣ вы будете такъ жестоки, что запретите мнѣ себя видѣть.

Луцилла.

Того я не здѣлаю; но хочу тебя видѣть спокойнымъ, и имѣть лучшимъ своимъ другомъ.

Эрастъ.

Другомъ! будь такъ: званіе ничего не дѣлаешь.

Луцилла.

Не довольно одного званія; я дѣйствительно хочу тебя привести въ такое состояніе, чтобъ ты чувствовалъ такую же непорочную, вѣжную и постоянную дружбу, какую я чувствую къ тебѣ.

Эрастъ.

Пожалуйте, Государыня моя, позвольте мнѣ васъ любить, какъ

я

я могу, и сколько могу; а вы любите меня, какъ хошите: я вамъ не прекословлю; прошу только васъ, дать мнѣ всю волю, быть нещастливымъ.

Упрямство Эрасово печалило Луциллу; но она все, что надлежало, здѣлала. Себя вини, кто послѣ того любитъ. И такъ она безъ смятенія духа и безпрекословно, дала волю склонности своей къ Флорикуршу. Все кокетство, помрачающее разумъ, употреблено было для плѣненія ея. Флорикуршъ получилъ въ томъ безъ труда успѣхъ. Онъ умѣлъ нравиться: самъ о себѣ думалъ, что любитъ: былъ бы щастливъ, ежели бы хотѣлъ. Но самолюбіе врагъ любви: для Флорикурша было мало, предпочтительно быть любиму. Хотѣлъ быть любимъ чрезвычайно, какъ можно больше, и безъ товарища. Правда, и самъ онъ не подавалъ ли въ томъ примѣра? Оставилъ для Луциллы лицемѣрную

кокетку, которую истощилъ, и явную, которая его истощила. Разорвалъ дружбу съ пятью, или съ шестью молодыми прїятелями, кои были изъ числа самыхъ глупыхъ хвастуновъ. Рѣдко у кого ужиналъ, кромѣ Луциллы, гдѣ столъ былъ очень хорошей; и такъ былъ великодушенъ, что думалъ о ней въ присутствїи женщинъ, изъ коихъ ниодна не была ей равна ни въ прїятствѣ, ни въ красотѣ. Такія поступки не заслужили ль совершеннѣйшей покорности отъ Луциллы, не говоря о его достоинствахъ, кои были еще больше рѣдки?

Со всѣмъ тѣмъ, какъ не столько былъ онъ влюбленъ, чтобъ ошибиться: то весьма остерегался, чтобъ не дать ей знать своихъ намѣреній. До полученія своего желанія, ниодинъ человекъ не былъ учтивѣе и покорнѣе: ниодинъ не требовалъ меньше Флорикурша. Но
какъ

какъ скоро увидѣлъ сердце ея въ своей власти : то здѣлался тотчасъ его тиранномъ. Съ несноснымъ нравомъ , властолюбивъ , ревнивъ , хотѣлъ владѣть одинъ въ Луциллѣ всѣми силами душевными. Не могъ въ ней терпѣть никакой не своей мысли , тѣмъ болѣе не своего свѣйства. Всегдашней вкусъ и продолжаемое знакомство , конечно ему не нравились ; да еще и то отгадать надлежало. Двадцать разъ должно было его спросить о причинѣ его задумчивости , или невеселаго духа. На концѣ извѣчивости признавался въ томъ , что ему не понравилось , кто ему наскучилъ. Какъ скоро доказательно увидѣлъ , что воля его законъ : сталъ объявлять оную безъ обвиняковъ , и покорялись ей безъ сопротивленія. Но того было мало , чтобъ пребовать отъ Луциллы въ жерту забавъ ненарочно случающихся : очень часто къ новымъ подавалъ случай , чтобъ заставить ими себѣ

жертвовать. Станетъ хвалить какое позорище, или праздникъ, призоветъ Луциллу; пригласитъ женщинъ по своему вкусу: часъ придетъ ѣхать; всѣ убраны, лошади заложены. Онъ вдругъ переменитъ намѣреніе: и Луцилла принуждена взвестъ на себя головную болѣзнь. Представитъ ей знакомство прелюбезной женщины; ея найдутъ достойною похвалъ его, спознаются съ нею; онъ черезъ недѣлю признается, что ошибся: она хвастунья, не опрятна, или вертопрашна. Надлежало съ нею распознаться.

Скоро у Луциллы осталось весьма мало знакомствъ; и тѣхъ еще, по мнѣнію его, весьма часто видѣла. Она не догадывалась, что учтивость ея обратилась въ рабство. Кажется, что свою волю исполняешь, слѣдуя волѣ того, кого любишь. Ей казалось, будто бы Флорикуртъ упреждалъ только ея въ желаніи; во всемъ ему угождала, не
зная

зная того и сама; со всѣмъ тѣмъ самолюбіе Флорикуртово не было насыщено.

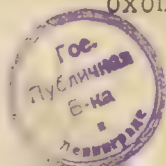
Городское обхожденіе какъ ни было не важно и временно, показалось ему подозрительнымъ. Спаль хвалилъ уединеніе; нѣсколько разъ повторялъ ей, что любить только въ деревнѣ другъ друга можно, удалясь отъ инаго проведенія времени и отъ шума; и что онъ не индѣ можетъ быть благополученъ, какъ въ уединенномъ мѣстѣ, кое не приступно докучателямъ и ревнивымъ. Луцилла имѣла такую деревню, какой онъ желалъ. Сѣ великою бы охотою согласилась проводить въ ней съ нимъ лучшее время въ году: но можешь ли ей было здѣлать по сѣ пристойностию? Онъ на то отвѣчалъ: для того, чтобъ не быть однимъ, можно съ собою взять такого пріятеля, какъ Эрасмъ, и такую пріятельницу, какъ Арпениса. Ежелижъ, сказалъ, не избѣ-

жимъ и чрезъ по нареканія : то скоро заключимъ свадьбу , и тѣмъ заставимъ всѣхъ молчать . И такъ поѣхали . Эрастъ былъ приглашенъ отъ хитраго самолюбія Флорикуртова . Онъ зналъ , что Эрастъ его соперникъ , и соперникъ несчастной . Онъ былъ для него прелестной свидѣтель его побѣды . Для того - по единственно подговорилъ его съ собою ѣхать . Учтивости , кои онъ ему дѣлалъ , показывали жалосію и преимущество , которое иногда чуть не выводило Эраста изъ терпѣнія : но горячая и нѣжная дружба съ Луциллою , награждала его за такія порабощенія ; и спрахъ прогнѣвать ея , заставляя его оныя не видавъ . Однако будучи увѣренъ , что для того они ѣдутъ въ деревню , чтобъ безъ принужденія любиться : какъ могъ онъ согласиться ѣхать съ ними ? Луцилла такъ же , какъ мы разсуждала . Онабъ хотѣла его отъ того отвести ; но уговоръ былъ здѣланъ : уже поздно было

ло

ло разорвать оной. Къ тому жъ Арпениса была молода и хороша. Уединеніе , случай , вольность , примѣръ , ревность и досада , могли заставить Эраста обратить на нея тѣ желанія , коихъ Луцилла не могла удовольствоваться. Луцилла довольно мало о себѣ думала , чтобъ представить себѣ , будто можно быть ей невѣрнымъ ; и довольно была правосудна , чтобъ того желать : но она не довольно знала сердце и свойство Эрастова.

Арпениса была одна изъ тѣхъ женщинъ , для коихъ любовь есть любовной договоръ ; которымъ постоянная любовь потчасъ наскучитъ , и кои довольно надѣются на добросердечіе мужчинъ , чтобы ввѣрить себя безъ остатка , и остаться безъ дальнихъ оговорокъ. Сказали ей : мы ѣдемъ на нѣскольکو времени въ деревню ; Эрастъ ѣдетъ съ нами ; хочешь ли и ты ? Она усмѣхнувшись , отвѣчала : съ охотою ;



охотою; это будетъ смѣшно! и угорь былъ здѣланъ. Эрасово мученіе тѣмъ было удвоено. Арпениса слыхала отъ Луциллы, какъ она хваливала своего друга, называя его человѣкомъ разумнымъ, честнымъ и скрытнымъ. Это очень хорошо, думала она въ себѣ. Такого человѣка можно принять и отправить безъ опасенія и безъ шума. Съ этими людьми любо дѣло имѣть. Хотя удастся, хотя нѣтъ, все равно. Другаго Эраста истинно не скоро найдешь. По симъ разсужденіямъ можно заключить, что за Эрасомъ начали волочиться.

Флорикуртъ съ Луциллою былъ неразлучно, къ несносному огорченію несчастнаго Эраста. Какъ Луцилла ни прищиворалась; взгляды ея, голосъ, молчаніе, все ея измѣняло. Эрастъ былъ на каторгѣ; но скрывалъ свою горестъ. Арпениса, какъ искусная женщина, знала время, когда удалиться, и
при-

пригласила Эраста итти съ собою. Какъ они щасливы, сказала она ему, гуляя въ одинъ день съ нимъ! любя другъ друга, они взаимно себя довольствуютъ: для себя только живутъ. О! какъ хорошо, любить. Вы что о томъ думаете? Конечно, сударыня, отвѣчалъ Эрастъ, пошупаясь, очень хорошо быть двумъ.

Артениса.

Истинно всегда всѣ живутъ по двойкѣ. Я не знаю, чпобы ктоинибудь одинъ жилъ въ свѣтѣ.

Эрастъ.

Я говорю, Государыня моя, о двухъ сердцахъ равночувствительныхъ, равно влюбленныхъ.

Артениса.

Равно! это очень снрого! мнѣ кажется, не должно быть такого труднаго нраву въ выборѣ. Для чего не быть довольну, когда почти равно? Ежели у меня духъ чув-
стви-

спвительнѣе, нежели у того, кто меня любитъ: за что мнѣ его наказывать? Не лѣзя больше дать, какъ только то, что имѣешь. Слѣдовательно тотъ не достоинъ нареканія, кто въ обществѣ не больше приноситъ чувствительности, какъ сколько получилъ отъ природы. Я удивляюсь, для чего Холоднѣйшія сердца всегда прихотливѣе. На примѣръ: вы конечно въ состояніи требовать, чтобъ къ вамъ чувствовали страсть.

Эрастъ.

Я, сударыня! я ничего не требую.

Артениса.

Вы ошибаетесь; я не то говорю. Вы истинно имѣете, чѣмъ привлечь къ себѣ женщину: я бы не удивилась, когда бы кто къ вамъ почувствовалъ склонность.

Эрастъ.

Это дѣло возможное, Государыня моя. О возможности дурачества,

ства, каково бы то ни было, я ни мало не сомнѣваюсь. Но ежели бы какая женщина меня полюбила: то конечно была бы она жалка.

Артениса.

Не мнѣ ли вы дѣлаете милосердіе симъ извѣстіемъ?

Эрастъ.

Вамъ, сударыня моя! Я льщу себя, что вы меня не почитаете ни такимъ дуракомъ, ни такимъ чваномъ, чтобы я въ состоянїи былъ подавать вамъ такія извѣстія.

Артениса.

Очень хорошо: вы говорите вообще, исключая меня, изъ одной учтивости.

Эрастъ.

И исключеніе здѣсь напрасно, сударыня; до васъ въ семъ случаѣ нимало не касается

Ар..

Артениса.

Позвольте мнѣ сказать себѣ, Государь мой: я вамъ говорю, что вы имѣете въ себѣ, чѣмъ нравиться; что опъ васъ очень можно быть безъ ума, а вы мнѣ опвѣчаете, что та будетъ жалка, которая васъ полюбитъ. Ничто, кажется мнѣ, не можетъ быть болѣе принято на собственной счетъ. Что? не смѣшны ли вы теперь?

Эрастъ.

Признаюсь, что ваша шутка привела меня въ замѣшательство. Я не умѣю на то опвѣчать: не великодушно нападать на меня съ такимъ оружіемъ, какого я не имѣю.

Артениса.

Ну, ежелибы я говорила, Эрастъ, не въ шутку; ежели бы ничто въ свѣтѣ не было опъ лучшаго сердца?

Эрастъ.

Я уйду отъ васъ, Государыня моя: состоянїе, въ которомъ я нахожусь,

хожусь, не дозволяешь мнѣ больше служить вамъ мушкетеромъ. А! онѣ и въ правду прокушны, сказала Арпениса сама себѣ, сабдуя за нимъ глазами. Шумотной мой голосъ, насмѣшливой видѣ, привели его въ смущеніе. Эпоть чловѣкъ имѣетъ особливья свойства. Сѣ нимъ надобно говорить по его. До завтра. Погулять еще въ сей рощицѣ; послѣ того побѣда моя будетъ совершенна.

Гуляніе Эраспово съ Арпенисой показалось Луциллѣ долго. Онѣ пришелъ, задумавшись, а она съ видомъ торжествующимъ. Что? спросила у ней пихонько Луцилла, что ты думаешь объ Эраспѣ? Я имѣю очень довольна: онѣ мнѣ не наскучилъ: это ужъ много. Не мало имѣетъ въ себѣ хорошаго: изъ него можно здѣлать любезнаго чловѣка: рѣчи нахожу я его нѣсколько романическими: онѣ хочетъ чувствительности. Это про-
исхо-

исходитъ отъ незнанія свѣта. Провинціальная привычка, отъ которой легко его исправить. Онъ *хочетъ чувствительности*, сказала Луцилла сама въ себѣ! такъ ужё они на договорахъ! это много для перваго свиданія. Мнѣ кажется, Эрастъ безпрудно утѣшается. Но въ чемъ же онъ виноватъ? Ежели онъ щастливъ; можноль мнѣ то худо принять? Онъ виноватъ только въ томъ, для чего увѣрялъ меня, что онъ такъ жалокъ. Ему можно бы побереечь мою совѣсть, зная, что я дѣлаю себѣ за него чувствительнѣйшія укоренія. Это обыкновенно любовникамъ, увеличивають всегда свою поску. Радуюсь, что онъ теперь утѣшенъ, и я получила помощь.

Въ семъ мнѣніи Луцилла вольнѣе стала обращаться съ Флорикуртомъ. Эрастъ, отъ коего ничто не могло быть скрыто, сталъ печальнѣе обыкновеннаго. Луцилла
и Ар-

и Армениса приписывали его печаль одной причинѣ. Раждающаяся страсть всегда производитъ сѣдѣисловіе. На завтра Армениса не упустила оставить Луциллу съ Флорикуртомъ, взявъ съ собою Эраста.

Вы сердиты, сказала она ему! помиримся. Я вижу, что вы не избѣхъ людей, съ кѣмъ должно производить любовь шулкою: вы почитаете обязательство важнѣйшею вещію въ свѣтѣ; я васъ за то больше почитаю.

Эрастъ.

Я! никакъ, нѣтъ, Государыня моя! Я со всѣмъ такого мнѣнія, что важная любовь, есть крайнее сумозбродство; и что она тогда только веселитъ, когда подъ видомъ бываетъ игры.

Армениса.

Согласитесь же сами съ собою: вчерась въ вечеру хотѣли вы равной

ной чувствительности и взаимной склонности.

Эрастъ.

Я хотѣлъ вещи невозможной, или по крайней мѣрѣ, самой рѣдкой; и думаю, что безъ сего толь труднаго согласія, коего не должно надѣяться, разумнѣе и надежнѣе, здѣлать изъ любви игру, не прилагая ей цѣны и важности мечтательной.

Артениса.

Истинно, любезный Эрастъ, слова твои золотыя. Для чего мучиться напрасно, любя больше возможности? Не лучше ли другъ другу полюбятъ, уговоритъ? по томъ, когда другъ другу прискучишь, расстанься? Все ужъ было удовольствіе! Это время хорошо употреблено! Дай только богъ, чтобъ можно было проводить такъ всю жизнь!

Вопъ

Вопль, думалъ въ себѣ Эрастъ, нравъ весьма зговорчивой! Я вижу, продолжала Артениса, то, что называютъ важныя страсти. Нѣтъ ничего ихъ прискорбнѣ: нѣтъ ничего скучнѣ. Безпокойство и ревнивость окружаютъ двухъ несчастныхъ. Думаютъ, что другъ съ другомъ не имѣютъ ни въ чемъ недостатка, и смертельную терпятъ скуку.

Эрастъ.

Ахъ, Государыня моя! что вы говорите? въ чемъ имъ недостатокъ, когда они другъ друга любятъ? Такое согласіе есть пріятство жизни, сладость душевная, совершенство благополучія.

Артениса.

Истинно, Государь мой, вы съ ума сошли опъ всегдашнихъ своихъ противорѣій: чегожъ вы требуете, скажите мнѣ пожалуйста?

Эрастъ.

Чего не лзя въ свѣтѣ найти,
Государыня моя, и чего можетъ
быть никогда не увидятъ.

Артениса.

Изрядное ожиданіе! а между
тѣмъ сердце ваше будетъ не упраж-
нено?

Эрастъ.

Ахъ! дай боже, чтобъ оно мо-
гло быть не упражнено.

Артениса.

Стало оно занято, Эрастъ?

Эрастъ.

Конечно такъ, сударыня; вы бы
сожалѣли о состояніи его, ежели-
бы могли все о немъ знать.

По сихъ словахъ онъ удалился,
поднявъ глаза къ небу, и испустя
тяжкой вздохъ. Вотъ что называ-
ютъ, сказала себѣ Артениса, че-
ловѣкъ скрышной! Этомъ ужъ такъ
скрытенъ, что онъ отъ того ско-
пина. По щастію я на все не опу-
стилась. Можетъ быть должно бы
мнѣ

мнѣ было говорить съ нимъ яснѣе :
надобно помогать боязливымъ лю-
дямъ. Жаль, что онъ скоро ушелъ,
не давъ времени спросить, что
его удерживаетъ, и что печалитъ ?
Увидимъ : на конецъ ему надобно
будетъ изъясниться; уже я на то
пошла : въ семъ состоитъ моя
честь.

Флорикуртъ хотѣлъ за ужиномъ
пошутить на счетъ Эрасмовъ. Что ?
сказалъ Арпенисъ, какъ далеко вы
спознались ? Для друзей ничего нѣтъ
тайнаго : мы вамъ подаемъ примѣръ.
Какъ бы не такъ, отвѣтствовала
Арпениса съ гнѣвомъ ? Гдѣ намъ
умѣть пользоваться чужими при-
мѣрами ? Мы еще сами не знаемъ,
чего желаемъ. Когда рѣчь о любви
важной, Эрастъ принимаетъ ея въ
шутку; ежели же согласишься съ
нимъ шутить : онъ обратится къ
важному. Вамъ не трудно, Госу-
дарыня моя, сказалъ Эрастъ, ввести
меня въ смѣхъ : я на то отдаю себя
всѣмъ, сколько кому угодно.

Артениса.

Нѣтъ, Государь мой! Не то мое намѣреніе; но мы теперь съ друзьями; извяснимся откровенно. Намъ недоугъ другъ друга примѣчать и отгадывать. Я вамъ нравлюсь, вы мнѣ по дали разумѣть: не скрываю, что и вы мнѣ не противны. Мы здѣсь не для того, чтобы быть безтолезными смотришелями; и благопристойность пребуемъ, чтобъ мы были упражнены: окончимъ, спанемъ другъ друга разумѣть. Какъ вамъ хочется меня любить? Какъ вамъ хочется, чтобъ я васъ любила?

Я! Государыня моя, вскричалъ Эрастъ, я не хочу чтобъ вы меня любили.

Артениса.

Какъ, Государь мой? Такъ вы меня обманывали?

Эрастъ.

Никакъ нѣтъ, Государыня моя, я всѣмъ свидѣтельствуюсь, что
не

не сказалъ вамъ ниодного слѣва, которое бы похоже было на любовь.

О! какое безспыдіе, закричала Арпениса, вскоча изъ-за-стола! Этого я никогда не ожидала. Флорикуртъ хотѣлъ еѹ удержать. Нѣтъ, Государь мой, сказала она ему: мнѣ не сносенъ видѣ такого чело-вѣка, которой осмѣливается запи-раться въ непріятныхъ и глупыхъ любовныхъ объявленіяхъ, которыми онѣ мнѣ надоѣлъ, и которыя тер-пѣливо и великодушно я выслуша-ла, побужденна будущи похвалами, сказанными мнѣ, не знаю для чего, о семъ сквернавцѣ.

Арпениса уѣхала какъ бѣшеная, сказала Луцилла Эраспу, увидя его на другой день: что такое произошло между вами?

Эрастъ.

Ничего не значащія слова, Го-сударыня моя, кои съ моей споро-ны шѣмъ кончились, что нѣтъ ни-чего опаснѣе важной любви, и ни-чего достойнѣе пренебреженія, какъ

любовь вѣтрена. Артемиса видѣла меня вздыхающаго, приняла мои вздохи на свой счетъ; я вывелъ ся изъ обману. Вопи въ все тушъ.

Луцилла.

Что ты вывелъ изъ обману, это хорошо: ты поступилъ какъ честной человекъ: но надлежало бы то здѣлать съ бѣльшею осторожностію.

Эрастъ.

Какъ! сударыня, она осмѣливается вамъ сказать, что у насъ дѣло дошло до любви, а вы требуете, что бы я не вышелъ изъ умѣренности? Чтобъ вы заключили изъ моего признанія, или молчанія?

Луцилла.

То, что ты правъ, и что хорошее дѣлаешь дѣло. Артемиса еще молода и хороша; хотя бы согласіе ваше не иное было что, какъ веселое провозженіе времени.....

Эрастъ.

Я нималой не имѣю охоты веселиться; и прошу меня не называть

зывать совѣтами, которыми я никогда не буду пользоваться.

Луцिला.

Однакожъ вошъ ты остался съ нами одинъ ; не видишь ли ты самъ, что очень странную будешь играть роль ?

Эрастъ.

Я стану, сударыня, играть роль друга: мнѣ кажется, вѣшь ничего честнѣе.

Луцила.

Какъ ты, Эрастъ, можешь снести свое состояніе ?

Эрастъ.

Это не ваше дѣло, Государыня моя : не старайтесь обо мнѣ.

Луцила.

Какъ мнѣ о тебѣ не спараться ? что ни говори, я знаю твое состояніе : оно ужасно.

Эрастъ.

Это можетъ быть правда ; но не въ вашей и не въ моей состо-

ить власти, загласть оное лучшимъ : повѣрьте мнѣ, полно о томъ говорить.

Луцилла.

Полно о томъ говорить : это легко сказано ; а ты терпишь, и я тому причиною.

Эрастъ.

Нѣтъ, сударыня, истинно нѣтъ: уже я вамъ сто разъ сѣе подтверждаю ; вамъ не лзя себя ни въ чемъ винить. Бога ради останьтесь въ покоѣ.

Луцилла.

Я была бы спокойна, ежелибы ты могъ не беспокоиться.

Эрастъ.

Ой! уже вы съ лицомъ люты. Съ какимъ упрямствомъ вы ни желайте знать, что въ моемъ сердцѣ происходитъ, уменьшилъ ли мою тоску? а вамъ будетъ лишняя печаль. Пожалуйста забудьте, что я васъ люблю.

ЛУ-

Луцилла.

Какъ мнѣ сіе забыть? я оно е
выжу всякой часъ.

Эрастъ.

Хотите ли вы, чтобы я уѣхалъ?

Луцилла.

Это правда, ссостояніе наше
того пребудетъ.

Эрастъ.

Очень хорошо; прогоните меня :
это будетъ скорѣе адѣлано.

Луцилла.

Мнѣ тебя прогнать? тебя мой
другъ! Мнѣ тебя только жаль.

Эрастъ.

Ежели такъ, то я вамъ объ-
являю, что не могу безъ васъ жить.

Луцилла.

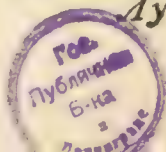
Это тебѣ только такъ кажет-
ся: а отсутствіе

Эрастъ.

Отсутствіе ! изрядное лѣкар-
ство для такой любви, какъ моя !

65

Лу-



Луцилла.

Не сомнѣвайся въ томъ, любезной Эрастъ; есть женщины любезнѣе и правосуднѣе меня.

Эрастъ.

Пусть онъ есть: это для меня все равно.

Луцилла.

Тебѣ то такъ въ сію минуту кажется.

Эрастъ.

Я то въ сію минуту, что буду во всю мою жизнь: знаю я себя, знаю и женщинъ. Не думайте, чтобы котораянибудь могла меня здѣлать щасливымъ и несчастливymъ.

Луцилла.

Я вѣрю, что ты не привяжешься тотчасъ; но въ свѣтѣ прогонишь тоску свою.

Эрастъ.

Да чѣмъ? Ничто меня не веселитъ. Здѣсь по крайней мѣрѣ я не знаю скуки: я васъ вижу, или
скоро

скоро увижу. Вы говорите со мною милостиво ; я увѣренъ , что вы меня не забываете : а ежелибы я былъ отдаленъ , одно мнѣнїе мое было бы мнѣ каторгою .

Луцилла,

Чтобъ оно могло тебѣ представлять досаднѣе того , что ты видишь ?

Эрастъ.

Я ничего , сударыня , не вижу , и видѣшь ничего не хочу : пожалуйста не удостоивайте меня своей опроверженности .

Луцилла.

Истинно я удивляюсь твоему воздержанію .

Эрастъ.

Такъ ! воздержаніе во мнѣ великое достоинство ! Что же ? развѣ вы копите , чтобы я васъ билъ ?

Луцилла.

Нѣтъ , не билъ , а жаловался бы .

66

Эра-

ЭрастЪ.

Да въ чемъ?

Луцилла.

Этого я не могу понять, какъ можно быть вмѣстѣ столько любви съ такимъ здравымъ разсужденіемъ.

ЭрастЪ.

Всякой, сударыня, любитъ по своему обычаю; мой не тотъ, чтобы дурачиться въ любви. Ежелибы нужна была брань для того, чтобы вамъ понравиться: я бы такъ же умѣлъ бранить, какъ другой; но сомнѣваюсь, чтобъ я тѣмъ получилъ успѣхъ.

Луцилла.

Эрастъ, я ничего не теряю. Признайся по правдѣ, что въ твоемъ сердцѣ происходитъ?

ЭрастЪ.

Божусь вамъ, что мое сердце столько жъ васъ почитаетъ, сколько языкъ. Ни на часъ мнѣ не приходило

ходило никогда въ мысль, на васъ осердиться.

Луцилла.

Со всѣмъ шѣмъ ты сохнешь. Это я вижу. Меланхолія тебя одолеваетъ.

Эрастъ.

Это правда, что я не веселъ.

Луцилла.

Ты почти ничего не ѣшь.

Эрастъ.

Можно еще меньше меня ѣсть.

Луцилла.

Конечно и не спишь.

Эрастъ.

Нѣтъ, сплю не много; то - то мое лучшее время. Я вижу васъ во снѣ почти такъ, какъ желаю.

Луцилла.

Эрастъ!

Эрастъ.

Что, дорогая Луцилла?

Луцилла.

Ты мнѣ досаждаешь.

Эрастъ.

Нѣтъ, сударыня, это ужъ лишнее, хотѣть и сновъ меня лишитъ. Наяву будыше такъ, какъ вамъ угодно: позволите по малой мѣрѣ, чтобъ вы были въ мысляхъ моихъ такъ, какъ мнѣ нравится.

Луцилла.

Не сердись, Эрастъ; станемъ говорить справедливо. Сны сѣи, которыхъ я знать не хочу, питающъ твою спрасъ.

Эрастъ.

Тѣмъ мнѣ лучше, сударыня, тѣмъ лучше: мнѣбъ очень было досадно, быть опѣ оной вылъчену.

Луцилла.

Для чегожъ такъ упрямо меня любить, безъ всякой надежды?

Эрастъ.

Безъ надежды! нѣтъ, я не того мнѣнія. Привязанность ваша продолжилась бы, ежелибы она была надлежащая: но....

Лу-

Луцилла.

Не льсти себя, Эрастъ; я люблю истинно, и люблю на всю мою жизнь.

Эрастъ.

Я не льщу себя, Луцилла; вы сами себя порицаете. Любовь ваша такой есть припадокъ, коимъ послѣ нѣкотораго сроку, кончится. Безчестно говорить худо о своемъ соперникѣ: для того я замолчу; но ссылаюсь на здравой вашъ умъ и на нѣжное ваше сердце.

Луцилла.

Они оба слѣпы.

Эрастъ.

Черезъ сѣе вы признаётесь, что они не слѣпы: или вы видѣли, или видите; безъ того бы нельзя было вамъ знать, что вы видите дурно.

Луцилла.

Ну инѣ такъ! я въ томъ признаюсь. Мнѣ помнится, что я находила пороки въ Флорикуртѣ: но теперь

теперь я ихъ больше въ немъ не вижу.

Эрастъ.

Еще увидите, сударыня: я въ томъ надѣюсь на него.

Луцилла.

А ежели я выду за Флорикурта, какъ дѣйствительно все къ тому клонится?

Эрастъ.

Въ семъ случаѣ ничего мнѣ не останется надѣяться, ни бояться: и уже намѣреніе мое взято.

Луцилла.

Какое?

Эрастъ.

Перестать васъ любить.

Луцилла.

Какъ это?

Эрастъ.

Какъ? ничего этого легче нѣтъ. Ежели бы я въ армию поѣхалъ, и пуля бы...

Лу-

Луцилла.

О боже!

Эрастъ.

Не трудно, кажется, вообразить
кого примѣромъ въ арміи.

Луцилла.

Ахъ! жестокой другъ, что ты
говоришь? Съ какимъ ты легко-
мысліемъ предвѣщаешь мнѣ неща-
стіе, отъ коего я никогда не уиѣ-
шусь!

Луцилла смягчилась симъ во-
ображеніемъ, какъ Флорикуртъ къ
нимъ вошелъ. Эрастъ потчасъ
ихъ оставилъ однихъ, по обыкнове-
нію своему. Другъ нашъ, дорогая
моя Луцилла, сказалъ Флорикуртъ,
весьма скучной человѣкъ: что вы
о немъ думаете? Онъ очень че-
стной человѣкъ, отвѣствовала
Луцилла: я очень почитаю его до-
бродѣтели.

Флорикуртъ.

Подлинно хорошобъ онъздѣлалъ
съ своими добродѣтелями, ежели-
бы

бы поѣхалъ куда въ иное мѣсто
задумываться: въ деревнѣ надобна
веселая компанія.

Луцилла.

Можетъ быть онъ имѣетъ ка-
кую причину, быть печальнымъ и
уединеннымъ.

Флорикуртѣ.

Такъ! я самъ то думаю, и до-
гадываюсь. Вы краснѣете, Луцил-
ла: я не промолвлюсь: ваше сму-
щеніе заставляетъ меня молчать.

Луцилла.

Отъ чего мнѣ быть смущенной,
Государь мой? Вы думаете, что
Эрастъ меня любитъ? это самая
правда. Я его жалѣю, подаю ему
дружескіе совѣты: отъ этого еще
не отъ чего краснѣть.

Флорикуртѣ.

Признаніе сіе дѣлаетъ васъ,
прекрасная Луцилла, еще достой-
нѣе почтенія: но согласитесь и въ
томъ, что оно не много поздно.

Лу-

Луцилла.

Я не почитала, Государь мой, за должность, сказать вамъ не свою тайну: я бы опъ васъ истинно скрывала оную во всю мою жизнь, ежелибы вы ея не свѣдали нечаянно. Въ таковыхъ откровенностяхъ есть не знаю какое хвастовство и лютость, что во-все мнѣ не сродно. Надобно по крайней мѣрѣ умѣть почитать, кого здѣлаешь несчастливымъ. Какое геройство, вскричалъ Флорикуртъ съ гнѣвомъ и съ насмѣшкой! Знаетъ ли полно ктопъ другъ, съ коимъ вы такъ хорошо обращаетесь, знаетъ ли онъ, сколько мы знакомы?

Луцилла.

Конечно знаетъ, Государь мой: я ему все сказала.

Флорикуртъ.

И онъ послѣ того такъ великодушенъ, что еще здѣсь живетъ!

Луцилла.

Я его теперь уговаривала ѣхать.
Флори-

ФлорикуртЪ.

А! ежели такъ, мнѣ ничего не осталось сказать. Я бы удивился, ежелибы ваша прикромость не упредила мою. Вы почувствовали непристойность, терпѣть при себѣ такого человѣка, которой васъ любить въ то время, когда вы хотите явно опидать себя его сопернику. И безчеловѣчнобѣ было оставить его свидѣтелемъ тому, какъ вы имъ мнѣ жертвуете. Когда онъ ѣдетъ?

Луцилла.

Не знаю. Я не имѣла силы предписать ему срокъ; а самому ему оной положить не во власти его ссупишь.

ФлорикуртЪ.

Вы шупите, Луцилла: ктожъ ему представитъ, чтобъ онъ избавилъ насъ своего присутствія? Мнѣ это не пристойно.

Лу-

Луцилла.

Не безпокойтесь, Государь мой:
я это здѣлаю.

Флорикуртѣ.

Отъ чего мнѣ безпокоиться,
Государыня моя? Дѣлаете ли вы
мнѣ честь, думая, чтобъ я былъ
ревнивъ? Такъ я вамъ объявляю,
что конечно нѣтъ: только нѣжность
моя васъ желаетъ. Ежелибы я при-
мѣтилъ, что это хоть мало вамъ
сшѣитъ.....

Луцилла.

Не сомнѣвайтесь въ томъ. Это
мнѣ конечно будетъ стоить, ли-
шить почтеннаго друга и того у-
тѣшенія, которое одно ему оста-
лось: но я умѣю себя принудить.

Флорикуртѣ.

Принудить, сударыня! Это
много. Я конечно не хочу прину-
жденія. Ничѣмъ я не могу больше
привести себя въ ненависть; на-
про-

пропивъ того я самъ спяну уговаривать почтеннаго этого друга , васъ не покидать.

Луцилла.

Продолжайте , Государь мой , свою шутку ; она весьма здѣсь къ спаши : я дѣйствительно заслужила , чтобъ вы мнѣ такъ говорили. Что вы , Государыня моя , сказалъ ей Флорикуртъ , увидя глаза ея наполненныя слезъ ? Я въ опчаянїи отъ того , что вамъ досадило. Простите мнѣ мою глупость. Я не знала , сколько вы берете участїя въ моемъ соперникѣ , а въ вашемъ другѣ. Выговоря сіе , оставилъ ея въ великомъ огорченїи.

Эрастъ возвратясь , нашелъ ея въ томъ состоянїи. Что это значитъ , спросилъ ея ? Лице ваше погружено въ слезахъ.

Луцилла.

Ты видишь , сударь , несчастливѣйшую изъ всѣхъ женщинъ. Я чувствую,

ствую, что моя слабость меня губитъ : но не могу отъ ней исцѣлиться. Тотъ, кому я вѣстѣ жерпвовала, сомнѣвается еще о моихъ качествахъ, уничтожаетъ меня, и имѣетъ подозрѣнїе.

Эрастъ.

Я это разумѣю, сударыня. Онъ ревнуетъ. Надобно его успокоить. Отъ сего зависишь вашъ покой; и ничего нѣтъ въ свѣтѣ, чего бы я не дѣлалъ для такой доргой мнѣ пользы. Проси, желаю вамъ всякаго благополучїя! Тогда я буду меньше несчастливъ.

Слѣзы Луциллины умножились отъ сихъ рѣчей. Я уговаривала себя бѣжать отъ меня, сказала она ему дружески, и для себя самого. Насиліе, которое я тогда себѣ дѣлала, нимало меня не поработало. Но удалить себя, для угожденїя неправосудному человеку! Для опяташїя у него ^{Оыла} подозрѣнїя, ^{онѣ} кото-

котораго бы мнѣ не должно было нимало опасаться , быть принужденной оправдать любовь, жертвуя дружбою ! Это мнѣ стыдно и горестно : никогда ничто мнѣ столько не стоило.

Эрастъ.

Надобно конечно , сударыня , это здѣлать , ежели вы любите Флорикурта.

Луцилла.

Это правда , любезный Эрастъ : сожалѣй о мнѣ. Я его люблю , какъ себя тѣмъ ни попрекаю.

Эрастъ , ничего больше не ожидая , поѣхалъ ; а Флорикуртъ приложилъ все свое стараніе , чтобъ Луциллу успокоить. Никто ему не былъ подобенъ въ скромности и въ учтивости , когда его воля была здѣлана. Эраста почти совсѣмъ забыли. Что не забудешь для ^{того} , что любишь , когда имѣ-

имѣешь щаспїе, думать себя любимымъ? Одно только увеселенїе, совершенно невинное, осталось еще Луциллѣ въ ихъ уединенїи. Она сама вскормила чижа, которой удивительно соотвѣтствовалъ ея ласкамъ; зналъ ея голосъ, леталъ передъ нею; не пѣлъ иначе, какъ въ ея присутствїи, бѣлъ только на рукахъ ея, пилъ у ней изо-рту. Она его пускала на волю; онъ очень мало оною пользовался. Какъ скоро его кликнешь, тотчасъ бросится къ ней: судитъ у ней на грудяхъ; казалось, съ чувствомъ трепетался крыльями, и съ поропливостїю дрожалъ горломъ въ сладкомъ своемъ пѣнїи. Кому это можетъ припсти въ голову, чтобъ гордому Флорикурту было досадно попеченїе Луциллино о сей птичкѣ, за ея чувствительность и игранїе? Я посмотрю, сказалъ въ одинъ день самъ въ себѣ, превосходитъ ли сїи слабости любовь ея ко мнѣ? Этобъ было смѣшно, чтобъ она была боль-

ше привязана къ чижу, нежели къ любовнику: однако это дѣло возможное. Я хочу по испытать, и не позже нынѣшняго вечера. Гдѣ ваша пичка, спросилъ ея, улыбувшись?

Луцилла.

Она пользуется небомъ и вольностию; летаетъ въ саду.

Флорикуртъ.

Какъ вы не боитесь, чтобъ она тамъ не привыкла, и не возвратилась.

Луцилла.

Я ей все позволяю, ежели она будетъ щастливѣе.

Флорикуртъ.

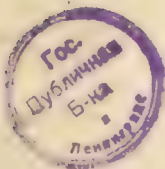
Посмотримъ! вѣрна ли она вамъ, позовице ея къ себѣ.

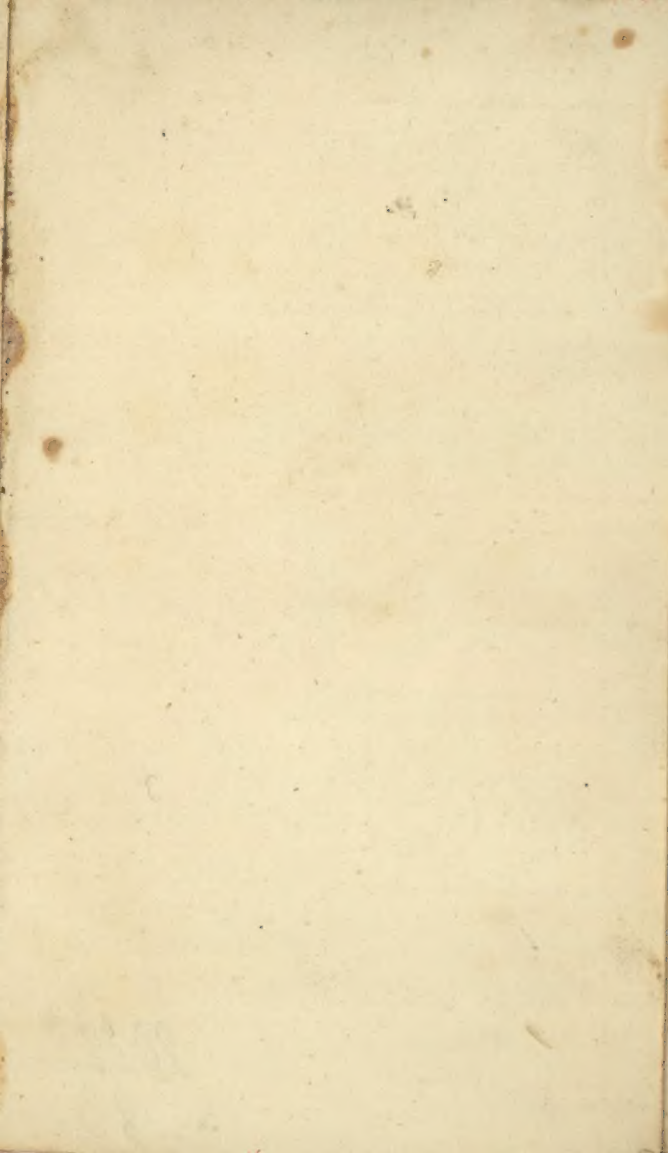
Луцил-

Луцилла зѣлала обыкновенной
 значѣ , и ппичка взлелѣла кѣ
 ней на - руку . Она очень пріятна ,
 сказалъ Флорикурль ; но она вамѣ
 очень дорога : я кѣ ней ревную .
 Желая все или ничего опѣ той ,
 кого я люблю . Выговоривъ сіе , хо-
 тѣлъ ухватить любимую сію
 ппичку , чтобѣ удавить ея . Она
 вскричала , а ппичка улелѣла . Лу-
 цилла испужанная поблѣднѣла , и
 впала въ безпамятство . Тотчасѣ кѣ
 ней зѣбжались люди на помощь , и
 привели ея въ чувство . Какѣ скоро
 она отворила глаза : то увидѣла
 передѣ собою не того человѣка , ко-
 тораго больше всѣхѣ любила , а
 изо всѣхѣ ненавистнѣйшаго для
 нея . Подите прочѣ , Государь мой ,
 сказала ему : послѣдней вашѣ посту-
 покѣ даль мнѣ ясно узнать ужа-
 сной вашѣ нравѣ . Я сколько въ
 немѣ нахоу подлости , сколько
 люлости . Оставьте мой домѣ , и
 не входѣте больше въ него никогда .
 Вы еще очень щасливы тѣмѣ , что

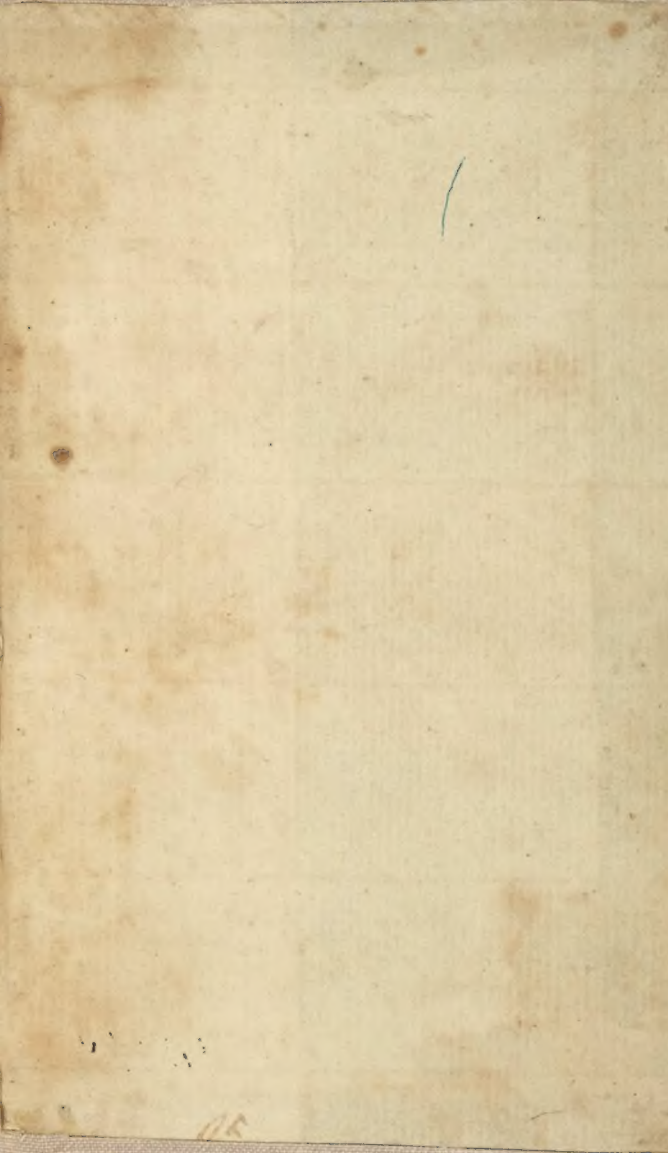
я больше себя почипаю , нежели васъ пренебрегаю. О любезный и достойный Эрасмъ ! кому я тобою жертвовала ? Флорикуртъ вышелъ , дрожа со стыда и съ бѣшенства. Птичка прилетѣла опять ласкать свою добрую госпожу ; а объ Эрасмѣ нѣтъ нужды объявлять , что онъ былъ возвращенъ.

К О Н Е Ц Ъ .





20893
83



ГПБ Русский фонд

18.166.7.4-11